



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

## ПУБЛИЧНА ПОКАНА

№ 1/ 02.06.2026 г.

С предмет: „Превод и легализация на документи“ по проект: BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за интеграция на бежанци от Украйна“ договор №812108-2/30.01.2025 г., финансиран от Програмата на Република България по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021 – 2027 г.“

### РАЗДЕЛ I: ДАННИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА

#### I.1.1) Наименование, адреси и лица за контакт

Официално наименование: Сдружение Български Червен Кръст	
Пълен адрес: бул. „Джеймс Баучер“ №76	
Град: София	Пощенски код: 1407
Лице/а за контакт: Сияна Кършева	Телефон: +359 886 092 099
Електронна поща: s.metodieva@redcross.bg	Факс: Не е приложимо
Интернет адрес на Бенефициента (когато е приложимо): <a href="https://www.redcross.bg">https://www.redcross.bg</a>	

#### II.1.2) Вид на бенефициента и основна дейност/и

<input type="checkbox"/> търговско дружество <input checked="" type="checkbox"/> юридическо лице с нестопанска цел <input type="checkbox"/> друго (моля, уточнете):	<input type="checkbox"/> обществени услуги <input type="checkbox"/> околна среда <input type="checkbox"/> икономическа и финансова дейност <input type="checkbox"/> здравеопазване <input type="checkbox"/> настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура <input type="checkbox"/> социална закрила <input type="checkbox"/> отдих, култура и религия <input type="checkbox"/> образование <input type="checkbox"/> търговска дейност <input checked="" type="checkbox"/> друго (моля, уточнете): хуманитарни дейности
---	---

## РАЗДЕЛ II.: ОБЕКТ НА ПРОЦЕДУРАТА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛ

### II.1) Описание

<b>II.1.1) Обект на процедурата и място на изпълнение на строителството, доставката или услугата</b> (Изберете само един обект – строителство, доставки или услуги, който съответства на конкретния предмет на вашата процедура)
--



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

Строителство (СМР) <input type="checkbox"/>	Доставки <input type="checkbox"/>	Услуги <input checked="" type="checkbox"/>
Място на изпълнение на строителството (СМР):НП	Място на изпълнение на доставка: НП	Място на изпълнение на услугата: гр. София, гр. Варна, гр. Бургас, гр. Русе и гр. Добрич

### II.1.2) Описание на предмета на процедурата:

Процедурата за избор с публична покана с предмет „Превод и легализация на документи“ се обявява съгласно сключен договор за безвъзмездна финансова помощ №812108-2/30.01.2025г. за изпълнение на проект № BG65AMPR001-1.003-0001-C01 „Подкрепа за интеграция на бежанци от Украйна“, финансиран от Програмата на Република България по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г. Процедурата е свързана с осигуряване на писмени преводи от и на руски и украински език, легализация на документи на украински граждани, както и симултанен/консекутивен превод от украински/руски на български и от български на руски/украински по време на информационни събития (трудови борси).

### II.1.4) Обособени позиции: да не

(за информация относно обособените позиции използвайте Приложение А толкова пъти, колкото е броят на обособените позиции)

Ако да, офертите трябва да бъдат подадени (отбележете само едно): **Не е приложимо** само за една обособена позиция

за една или повече обособени позиции

## II.2) Количество или обем на обекта на процедурата

### Общо количество или обем (включително всички обособени позиции, когато е приложимо)

С настоящата процедура следва да бъде избран изпълнител във връзка с осигуряване на писмени преводи от и на руски и украински език, легализация на документи на украински граждани, както и устни преводи - симултанен/ консекутивен превод по време на информационни събития (трудови борси). В обхвата на услугата са включени всички разходи, необходими за изпълнението на цялостното качествено изпълнение на предмета на процедурата.

**Забележка:** Подробно описание на услугата, предмет на настоящата процедура е посочено в Техническа спецификация за услуга за избор на изпълнител с предмет: „Превод и легализация на документи“ (Приложение №2), която е неразделна част от документацията към настоящата публична покана.

Прогнозна стойност в Евро, без ДДС: 56 668,18 евро (петдесет и шест хиляди шестстотин шейсет и осем евро и 18 евроцента) без ДДС



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

### **II.Срок на договора:**

Максималният срок на договора е: до достигане на договорената стойност по договора, но не по-късно от 30.01.2029 г., което от двете събития настъпи по-рано.

## **РАЗДЕЛ III: ЮРИДИЧЕСКА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ**

### **III.1) Условия свързани с изпълнението на обекта на процедурата**

#### **III.1.1) Изискуеми гаранции (когато е приложимо)**

##### **1.1.а Гаранция за добро изпълнение (не повече от 5 на сто от стойността на договора за изпълнение):**

Гаранция за добро изпълнение в размер на 5 (пет) % от стойността на договора за изпълнение. Представя се като парична сума, банкова гаранция или застраховка в размери, посочени в документацията за участие в процедурата. Условията и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение се уреждат в договора за изпълнение. Условията са описани подробно в проекто-договора, приложен към процедурата за избор на изпълнител.

#### **III.1.2) Условия и начин на финансиране и плащане и/или препратка към съответните разпоредби, които ги уреждат:**

##### **Плащанията ще се извършават както следва:**

Условията и начините на плащане са описани подробно в проекто-договора, приложен към процедурата за избор на изпълнител.

#### **III.1.3) Други особени условия (когато е приложимо) да не**

##### **Ако да, опишете ги:**

В случай че офертите за процедура/документация и/или приложенията към тях се подписват от лице, различно от лицето/та с право да представляват кандидата се изисква: Пълномощно, в което задължително трябва да бъде посочено оправомощаването на лицето да представя и подписва оферта/и от името на законния представител на кандидата, както и за какъв период от време са в сила тези негови правомощия. Бенефициентът изисква периодът на правомощията да бъде минимум – датата на обявения краен срок за представяне на офертите по процедурата.

Настоящата процедурата се провежда в съответствие с разпоредбите на ПМС № 4 от 11 януари 2024 г.

### **III.2) Условия за участие**

#### **III.2.1) Правен статус**

##### **Изискуеми документи:**

1. Декларация по чл. 12, ал. 1, т. 1 от ПМС №4/2024 г. и по чл. 83а, ал. 5, т. 3 от ЗАНН  
Декларацията по чл. 12, ал. 1, т. 1 от ПМС №4/2024 г. и по чл. 83а, ал. 5, т. 3 от ЗАНН се подписва от лицата, които представляват кандидата, за членовете на неговите



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

*управителни и контролни органи съгласно регистъра, в който е вписан кандидатът, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му. Когато в състава на тези органи участва юридическо лице, основанията се отнасят за физическите лица, които го представляват съгласно регистъра, в който е вписано юридическото лице, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му. Когато кандидатът или юридическо лице в състава на негов контролен или управителен орган се представлява от физическо лице по пълномощие, изискванията по ал. 1 се отнасят и за това физическо лице.*

2. Декларация с посочване на ЕИК/ Удостоверение за актуално състояние, а когато е физическо лице - документ за самоличност или друга съгласно приложимото законодателство идентифицираща кандидата информация;
3. Когато кандидатът е обединение/консорциум, участниците в обединението следва да представят документ - договор/споразумение помежду си, в който задължително се включва представляващия обединението.

*Споразумението трябва да съдържа клаузи, които гарантират, че:*

- всички членове на обединението/консорциума са отговорни, заедно и поотделно, за изпълнението на договора;
- е определен член на обединението/консорциума, който е упълномощен да задължава, да получава указания за и от името на всеки член на обединението/консорциума;
- всички членове на обединението/консорциума са задължени да останат в него за целия период на изпълнение на договора.

*Не се допускат промени в състава на обединението след подаването на офертата. Лице, което участва в обединение или е дало съгласие да бъде подизпълнител на друг участник, не може да подава самостоятелно оферта. В процедурата едно физическо или юридическо лице може да участва само в едно обединение.*

4. Съгласно чл.12, ал.8 от ПМС 4/2024, при ползване на подизпълнители, документите за доказване на критериите за подбор се представят на етап подаване на оферта, а липсата на обстоятелствата за задължително отстраняване по чл.8, ал.3, т.2 от ПМС 4 се доказва съгласно изискванията на чл.12, ал.1 от ПМС 4.

### **III.2.2) Договор не може да се сключва с кандидат, който:**

**Основания за отстраняване** съгласно чл. 54, ал. 1 от Закона за обществените поръчки:

Възложителят отстранява от участие в процедурата за определяне на изпълнител кандидат или участник, когато:

1. е осъден с влязла в сила присъда, за престъпление по чл. 114а - 114г, чл. 159а - 159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252, чл. 253 - 260, чл. 301 - 307, чл. 321, 321а и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;
2. е осъден с влязла в сила присъда, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна;
3. има задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган. ( Не се прилага, когато размерът на неплатените дължими данъци или социалноосигурителни вноски е до 1 на сто от



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

сумата на годишния общ оборот за последната приключена финансова година, но не повече от 25 564,59 евро (50 000 лв.)

4. е налице неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП;

5. е установено, че:

а) е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор;

б) не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор;

6. е установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, нарушение на чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 118, чл. 128, чл. 228, ал. 3, чл. 245 и чл. 301 - 305 от Кодекса на труда или чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и

трудова мобилност или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен;

7. е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

#### **Основания за отстраняване съгласно чл. 8, ал. 3 от ПМС 4/2024 г.:**

Оценителите предлагат за отстраняване от участие в процедурата:

1. кандидат, който е представил оферта, която не отговаря на изискванията на чл. 5 от ПМС4/2024 или на условията, посочени в публичната покана;

2. кандидат, за когото са налице основанията за задължително отстраняване от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка съгласно чл. 54, ал. 1 от Закона за обществените поръчки;

3. кандидат, който не отговаря на обявените изисквания за икономическо и финансово състояние, технически и професионални способности;

4. кандидат, който не е представил в срок изисканите по реда на чл.8, ал. 2 от ПМС4/2024 документи или представените документи не отговарят на предварително обявените условия;

5. кандидат, който е представил невярна информация в хода на процедурата за избор на изпълнител.

#### **Основания за отстраняване, съгласно Чл.83а, ал. 5, т. 3 от Закона за административните нарушения и наказанията:**

1. От участие в процедурата се отстранява кандидат, за когото са налице обстоятелствата по чл. 83а, ал. 5, т. 3 от Закона за административните нарушения и наказания.

#### **III.2.3) Икономически и финансови възможности (по чл. 3 ал.11)**

Изискуеми документи и информация:  
Не е приложимо

Минимални изисквания (когато е приложимо):  
Не е приложимо

#### **III.2.4) Технически възможности и квалификация (по чл. 3 ал.13)**

Изискуеми документи и информация:  
1. Списък на изпълнените услуги, които са идентични или сходни с предмета на процедура, най-много за последните 3 години от датата на подаване на офертата в зависимост от датата, на която кандидатът е учреден или е започнал

Минимални изисквания (когато е приложимо):  
1. Кандидатът трябва да е изпълнил общо за последните 3 години от датата на подаване на офертата, в зависимост от датата, на която кандидатът е учреден или е започнал дейността си, най-малко една услуга, идентична или сходна с настоящата процедура.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

дейността си, включително стойностите, датите и получателите, заедно с документи, които доказват извършената услуга, като напр. препоръки/референции/ удостоверения за добро изпълнение/, договори, придружени с приемо-предавателни протоколи и/или други документи по преценка на кандидата.

Образец на списъка е приложен към настоящата документация - Приложение №5.

*В случай че кандидатът участва като обединение, което е юридическо лице критериите за подбор се прилагат за обединението като цяло, а не към всяко от лицата, включени в него.*

*При участие на обединения, които не са юридически лица, съответствието с критериите за подбор, свързани с професионална компетентност и опит за изпълнение на поръчката, както и тези за регистрация, представяне на сертификат или друго условие, необходимо за изпълнение на поръчката, съгласно изискванията на нормативен или административен акт, се доказва от съответните членове на обединението съобразно разпределението на участието им в изпълнението на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението..*

*Когато кандидатът предвижда участието на подизпълнители, те трябва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за отстраняване.*

*В случай, че документите са издадени на чужд език, същите следва да се представят и в превод на български език.*

*Под услуги, идентични или сходни с предмета на настоящата процедура, следва да се разбират предоставяне на преводачески услуги – писмен и/или устен превод (включително симултанен и/или консекутивен) и/или услуги по превод и легализация на документи или еквиваленти.*



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

## РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА

### IV.1) Критерий за оценка на офертите

<b>Критерий за оценка на офертите</b> (моля, отбележете приложимото)	
<b>Най-ниска цена</b>	<b>X</b>
<i>Критерият „най-ниска цена” за настоящата процедура представлява най-ниската обща единична цена без ДДС, предложена за изпълнение предмета на процедурата. Цените в офертата на кандидатите трябва да бъдат посочени в евро с точност до втория знак след десетичната запетая. В случай, че постъпят две или повече еднакви като стойност ценови предложения, класирането ще се извърши след публичен жребий.</i>	
ниво на разходите	<input type="checkbox"/>
оптимално съотношение качество - цена	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> показатели, посочени в документацията	
<b>Показатели: Не е приложимо</b>	<b>Тежест: Не е приложимо</b>
<i>(Бенефициентите нямат право да включват критерии за подбор на кандидатите за изпълнители в процедурата като показатели за оценка на офертите.)</i>	

### IV.2) Административна информация

<b>IV.2.1) Срок за подаване на офертите</b> До дата: <b>10 /06/2026</b> (dd/mm/yyyy) Час:23:59 <b>Ще се приемат оферти до 23:59:59 часа на посочената крайна дата.</b> <b>Офертите се подават чрез ИСУН 2020</b> ( <a href="https://eumis2020.government.bg">https://eumis2020.government.bg</a> )
<b>IV.2.2) Интернет адреси, на които може да бъде намерена поканата и документацията към нея:</b> 1. <a href="https://eumis2020.government.bg">https://eumis2020.government.bg</a> - интернет адреса на Информационната система за управление и наблюдение на средствата от ЕФСУ (ИСУН) 2. <a href="https://www.redcross.bg">https://www.redcross.bg</a> - интернет адреса на Възложителя 3. <a href="http://eufunds.bg">eufunds.bg</a> - интернет адреса на Единния информационен портал за средствата от Европейския съюз
<b>IV.2.3) Срок на валидност на офертите</b> 60 дни от крайния срок за получаване на оферти

## РАЗДЕЛ V: СПИСЪК НА ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЪДЪРЖАТ ОФЕРТИТЕ ЗА УЧАСТИЕ

1. Оферта по чл. 5 от ПМС №4/2024 г.;
2. Декларация по чл. 12, ал. 1, т. 1 от ПМС №4/2024 г. и по чл. 83а, ал. 5, т. 3 от ЗАНН. Декларация с посочване на ЕИК/ Удостоверение за актуално състояние, а когато е



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

физическо лице - документ за самоличност или друга съгласно приложимото законодателство идентифицираща кандидата информация.

3. Договор/споразумение обединение/консорциум (*ако е приложимо*).
4. Документи, доказващи, техническите възможности и квалификацията на кандидата по т.П.2.4 от настоящия пояснителен документ:

Списък на изпълнените услуги, които са идентични или сходни с предмета на процедура, най-много за последните 3 години от датата на подаване на офертата в зависимост от датата, на която кандидатът е учреден или е започнал дейността си, включително стойностите, датите и получателите, заедно с документи, които доказват извършената услуга, като напр. препоръки/ референции/ удостоверения за добро изпълнение/ договори, придружени с приемо-предавателни протоколи и/или други документи по преценка на кандидата.

Образец на списъка е приложен към настоящата документация - *Приложение №5*.

*В случай че кандидатът участва като обединение, което е юридическо лице критериите за подбор се прилагат за обединението като цяло, а не към всяко от лицата, включени в него.*

*При участие на обединения, които не са юридически лица, съответствието с критериите за подбор, свързани с професионална компетентност и опит за изпълнение на поръчката, както и тези за регистрация, представяне на сертификат или друго условие, необходимо за изпълнение на поръчката, съгласно изискванията на нормативен или административен акт, се доказва от съответните членове на обединението съобразно разпределението на участието им в изпълнението на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението..*

*Когато кандидатът предвижда участието на подизпълнители, те трябва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за отстраняване.*

*В случай, че документите са издадени на чужд език, същите следва да се представят и в превод на български език.*

5. Декларация в свободен текст за подизпълнителите, които ще участват при изпълнението на поръчката, вида и дела на тяхното участие, както и доказателства за поетите от тях ангажименти (*ако кандидатът е декларирал, че ще ползва подизпълнители*);
6. Документи по т. 2, 3 и 5 за всеки от подизпълнителите в съответствие с чл. 3, ал.17 и чл.5, ал.1, т.5 от ПМС № 4/2024 г. (*ако кандидатът е декларирал, че ще ползва подизпълнители*);
7. Други изискуеми от кандидата документи.

## **РАЗДЕЛ VI: ПРИЛОЖЕНИЯ КЪМ НАСТОЯЩАТА ПУБЛИЧНА ПОКАНА:**

1. Изисквания към офертите - *Приложение №1*.
2. Техническа спецификация - *Приложение №2* ;

Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027.



Съфинансирано от  
Европейския съюз



БЪЛГАРСКИ  
ЧЕРВЕН КРЪСТ

3. Образец на оферта - *Приложение №3*;
4. Образец на Декларация по чл. 12, ал. 1, т. 1 от ПМС №4/2024 г. и по чл. 83а, ал. 5, т. 3 от ЗАНН - *Приложение №4*;
5. Списък за еднакви или сходни услуги - *Приложение №5*;
6. Образец на декларация ЕИК - *Приложение №6*;
7. Проект на договор - *Приложение №7*;
8. Приложение I Общи условия към финансираните по фонд „Убежище, миграция и интеграция“ 2021-2027 г. административни договори/заповеди по процедура на директно предоставяне на безвъзмездна финансова помощ (само т. 1.6 от Общите условия е приложима за избрания Изпълнител).

## РАЗДЕЛ VII: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ

1. До 4 календарни дни преди изтичането на срока за подаване на офертите лицата могат да поискат писмено от възложителя разяснения по документацията за участие. Възложителя е длъжен да отговори в 3-дневен срок от датата на постъпване на искането.
2. Разясненията се публикуват в Информационната система за управление и наблюдение на средствата от ЕС в България 2020 и в Единния информационен портал.
3. Възложителят може по всяко време да проверява заявените от кандидатите данни, да иска разяснения относно офертата и представените към нея документи, както и да изисква писмено представяне в определен срок на допълнителни доказателства за обстоятелствата, посочени в офертата, като проверката и предоставените разяснения не могат да водят до промени в техническото и ценовото предложение на кандидатите.
4. При участие на обединения, които не са юридически лица, липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1 от Закона за обществените поръчки се доказва за всяко от лицата, включени в обединението кандидат.
5. Договори не могат да се сключват с кандидати, които са свързани лица по смисъла на § 1, т. 13 и 14 от допълнителните разпоредби на Закона за публичното предлагане на ценни книжа, с бенефициента или с член на неговия управителен или контролен орган.